

ikuskaritza, zainketa eta segimendua egiteko, horrela bermatuz enpresa esleipendunek beren eginkizuna hizarmen-klausuletako zehaztapenak aintzat hartuz gauzatzeko dutela.

Hirugarrena.— Enkargaturiko gestioaren indarraldia honako hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunetik hasiko da kontatzen eta lanen behin betiko kitapenera arte luzatuko da.

Laugarrena.— Gestioa enkargatzeak ez du suposatzen eskumenen jabetzaren edota berauek egikaritzeko elementu substantiboen lagapena egiten denik, zeinak Zerbitzuen eta Araubide Ekonomikoaren Zuzendaritzari esleitzen zaizkion, Osasun Saileko kontratazio organoa den aldetik.

Bosgarrena.— Osasun Saileko Zerbitzuen eta Araubide Ekonomikoaren Zuzendaritzaren erantzukizuna da enkargaturiko jarduera material zehatza barne hartzen duten edo beroni euskarri ematen dioten izaera juridikoko ekintzak edo erabakiak ematea.

Alderdi biek, gestioa enkargatzeko akordio honekin bat datozela erakutsiz, akordioaren bi ale sinatzen dituzte idazpuruan adierazten den lekuan eta egunean.

Osasun sailburuordea,
RAFAEL CERDÁN ARANDIA.

Osakidetzako zuzendari nagusia,
JOSU GARAY IBAÑEZ ELEJALDE.

KULTURA SAILA

Zk-3266

AGINDUA, 2004ko maiatzaren 19koa, Kultura sailburuarena, euskaraz argitaraturiko liburuatarako eta euskal liburuen itzulpenetarako diru-laguntzak emateko modua arautzen duen agindua 2004ko ekitaldian aplikatu ahal izateko egokitzen duena.

Euskadiko aurrekontu-araubideari buruzko Legearen IX. Tituluan ezarritakoari jarraituz, abenduaren 23ko 317/2003 Dekretua eman zen Euskal Autonomia Erkidegoaren Aurrekontu Orokorren konturako laguntzak eta diru-laguntzak arautzen dituzten xedapen bartzuen indarraldia luzatzeari buruz. Horren arabera, Jaurilaritzak, sailek eta erakunde autonomiadunek epeak, baldintzak eta eskakizunak egokitu ditzaketek agindua 2004ko ekitaldian aplikatu ahal izateko.

los contratos relacionados con las obras a licitar, garantizando que la realización de su objeto por parte de las empresas adjudicatarias se realice de conformidad con las precisiones del clausulado contractual.

Tercera.— El plazo de vigencia de la gestión encomendada comenzará a contar desde el día siguiente a la fecha de publicación del presente instrumento en el Boletín Oficial del País Vasco y se extenderá hasta la liquidación definitiva de las obras.

Cuarta.— La encomienda de gestión no supone cesión de la titularidad de las competencias ni de los elementos sustantivos de su ejercicio, atribuidos a la Dirección de Servicios y Régimen Económico, en cuanto órgano de contratación del Departamento de Sanidad.

Quinta.— Es responsabilidad de la Dirección de Servicios y Régimen Económico del Departamento de Sanidad dictar los actos o resoluciones de carácter jurídico que den soporte o en los que se integre la concreta actividad material encomendada.

Leído por las partes, y en prueba de conformidad con lo expresado en el presente Acuerdo de encomienda de gestión, lo firman por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

El Viceconsejero de Sanidad,
RAFAEL CERDÁN ARANDIA.

El Director General de Osakidetza,
JOSU GARAY IBAÑEZ DE ELEJALDE.

DEPARTAMENTO DE CULTURA

Nº-3266

ORDEN de 19 de mayo de 2004, de la Consejera de Cultura, por la que se adapta para su aplicación durante el ejercicio 2004 la Orden de concesión de ayudas a la producción editorial en euskara y la traducción del libro vasco.

Al amparo de lo establecido en el Título IX del Decreto Legislativo 1/1994, de 27 de septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes sobre Régimen Presupuestario de Euskadi, se dictó el Decreto 317/2003, de 23 de diciembre, sobre ampliación de la vigencia de determinadas disposiciones reguladoras de ayudas y subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, pudiendo, a tal fin, el Gobierno y los distintos Departamentos y Organismos Autónomos adaptar los plazos, condiciones y requisitos necesarios para su aplicación durante el ejercicio 2004.

2003ko ekitaldian, Kultura sailburuaren 2003ko urriaren 8ko Agindua eman zen, euskaraz argitaraturiko liburuetarako eta euskal liburuen itzulpenetarako diru-laguntzak emateko modua arautzeko (2003ko urriaren 20ko EHAA, 204. zka.). Beraz, bidezkoa da epeak eta baldintzak egokitzea agindu hori 2004ko ekitaldian aplikatu ahal izateko.

Ondorioz, hauxe

EBATZI DUT:

1. artikulua.– Eskabideak aurkezteko epea.

Euskaraz argitaraturiko liburuetarako eta euskal liburuen itzulpenetarako diru-laguntzak emateko modua arautzen duen Kultura sailburuaren 2003ko urriaren 8ko Aginduan zehazten diren diru-laguntza modalitateetarako eskabideak aurkezteko epeak hauxe izango dira:

– Euskaraz argitaraturiko liburuetarako laguntzak: agindu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunetik 2004ko azaroaren 30era arte, egun hori barne.

– Euskal liburuen itzulpenetarako laguntzak: hila-bete, agindu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

2. artikulua.– Eskabideak eta aurkeztu beharreko agiriak.

2003ko urriaren 8ko Aginduan ezarritako modalitate bakoitzerako eskabideak honela egingo dira:

– Euskaraz argitaraturiko liburuetarako laguntzen eskabideak 2003ko urriaren 8ko Aginduko 14. artikulua araberaren arabera egingo dira.

– Euskal liburuen itzulpenetarako laguntzen eskabideak 2003ko urriaren 8ko Aginduaren 20. artikulua araberaren arabera egingo dira.

Modalitate bietako eskabideak eta aurkeztu beharreko gainerako agiriak Kultura, Gazteria eta Kirol zuzendariari zuzenduko zaizkio eta Kultura Sortu eta Zabalteko Zuzendaritzan aurkeztuko dira (Donostia kalea 1, 01010 Vitoria-Gasteiz), zuzenean edo Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legean ezarritako bideetatik edozein erabiliz.

3. artikulua.– Ekonomi baliabideak.

Agindu honetan zehaztutako diru-laguntzetarako 669.280,00 euro erabiliko dira 2004 urtean. Zenbateko hori EAeko aurrekontu orokorretan berariaz ezarritako aurrekontu-ataletik aterako da.

Zenbateko globala honela banakatuko da:

En el ejercicio 2003, se dictó la Orden de 8 octubre de 2003, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de ayudas a la producción editorial en euskera y la traducción del libro vasco, publicada en el Boletín Oficial del País Vasco núm. 204 de 20 de octubre de 2003, por lo que procede a adaptación de los plazos y condiciones necesarios para la aplicación de la referida Orden durante el ejercicio 2004.

En su virtud,

RESUELVO:

Artículo 1.– Plazo de presentación de solicitudes.

El período de presentación de solicitudes para acceder a cada una de las modalidades de ayudas establecidas por Orden de 8 de octubre de 2003 para la concesión de ayudas a la producción editorial en euskera y la traducción del libro vasco será la siguiente:

– Ayudas a la producción editorial en euskera: desde el día siguiente a la publicación de la presente Orden en el Boletín Oficial del País Vasco, hasta el día 30 de noviembre de 2004, éste inclusive.

– Ayudas a la traducción del libro vasco: dentro del plazo de un mes a contar desde el día siguiente a la publicación de la presente Orden en el Boletín Oficial del País Vasco.

Artículo 2.– Solicitudes y documentación a presentar.

Las entidades solicitantes de las ayudas de cada una de las modalidades contempladas en la Orden de 8 de octubre de 2003 deberán hacerse del siguiente modo:

– Las solicitudes de ayudas a la producción editorial en euskera, se realizarán conforme al artículo 14 de la Orden de 8 de octubre de 2003.

– Ayudas a la traducción del libro vasco, se realizarán según el artículo 20 de la Orden de 8 de octubre de 2003.

Las solicitudes de cualquiera de las dos modalidades, junto con la documentación exigida, deberán dirigirse al Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes y se presentarán en la Dirección de Creación y Difusión Cultural, en c/ Donostia-San Sebastián, 1 (01010 Vitoria-Gasteiz), bien directamente, bien por cualesquiera de los medios previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 3.– Recursos económicos.

Se destina al objeto de las ayudas a las que se refiere la presente Orden, durante el presente ejercicio 2004, la cantidad de 669.280,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria establecida al efecto en los Presupuestos Generales de la CAPV.

El importe global se desglosa de la siguiente manera:

a) Euskaraz argitaraturiko liburuetarako laguntzak: 514.000,00 euro.

b) Itzulpenetarako laguntzak: 155.280,00 euro.

Aipatutako guztirako zenbatekoa aldatu egin ahal izango da, eskatutako dirulaguntzen guztirako zenbatekoa kontutan harturik, Kultura Sailean beste laguntza-egitasmo batzuk bideratu ondoren aurrekontuak ahitu gabe geratu badira. Adierazitako aldaketa dirulaguntzak ebatzi baino lehen egin behar da. Aipatutakoaren berri eman beharko da Kultura, Gazteria eta Kirol sailburuordearen ebazpen baten bitartez.

4. artikulua.– Data eta eredu en egokitzapena.

2003ko urriaren 8ko Aginduan 2002, 2003 eta 2004ko ekitaldiak aipatzen diren lekuetan, 2003, 2004 edo 2005eko ekitaldia jarri behar da, kasuan kasu.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.– Agindu honek amaiera ematen dio administrazio-bideari. Horren aurka aukerako berraztertze errekurtsoa aurkeztu ahal zaio Kultura sailburuari hilabeteko epean, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, edo, bestela, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkez daiteke Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko administrazioarekiko auzietarako salan bi hilabeteko epean, agindua aldizkari ofizial horretan argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Bigarrena.– Agindu honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean sortuko ditu ondorioak.

Vitoria-Gasteiz, 2004ko maiatzaren 19a.

Kultura sailburua,
MIREN AZKARATE VILLAR.

a) Ayudas a la producción editorial en euskera: 514.000,00 euros.

b) Ayudas a la traducción: 155.280,00 euros.

El importe global de las cantidades consignadas podrá ser modificado, teniendo en cuenta la cuantía total de las ayudas solicitadas, en función de las disponibilidades presupuestarias no agotadas que resulten de la ejecución de otros programas de ayudas del Departamento de Cultura y con carácter previo a la resolución de las mismas. De tal circunstancia se dará publicidad mediante Resolución del Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes.

Artículo 4.– Adaptación de fechas y modelos.

Todas las referencias que en el articulado de la Orden de 8 de octubre de 2003 se hacen a los ejercicios 2002, 2003 y 2004, deben entenderse como 2003, 2004 y 2005 respectivamente.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.– Contra la presente Orden, que agota la vía administrativa, podrán los interesados interponer recurso potestativo de reposición ante la Consejera de Cultura, en el plazo de un mes a partir del día siguiente a su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco, o directamente recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-administrativo del Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Autónoma de Euskadi en el plazo de dos meses a partir del día siguiente a su publicación en el mismo diario oficial.

Segunda.– La presente Orden surtirá efectos a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 19 de mayo de 2004.

La Consejera de Cultura,
MIREN AZKARATE VILLAR.

I. ERANSKINA / ANEXO I

DIRU-LAGUNTZA-ESKABIDEA/SOLICITUD SUBVENCIÓN

EUSKARAZ ARGITARATUTAKO LIBURUETARAKO LAGUNTZAK

AYUDAS A LA PRODUCCION EDITORIAL EN EUSKERA

SARRERA ERROLDA zigilua
Sello de REGISTO DE ENTRADA

PERTSONA JURIDIKOAREN DATUAK/DATOS DE LA PERSONA JURÍDICA

Pertsona juridikoaren izena / Denominación de la persona jurídica:

Helbidea/Dirección:

Posta Kodea/Código Postal: Herria/Localidad:

☎ Faxa/Fax E-mail:

Web orria / Página web:

ESKATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO
DOKUMENTAZIOA:

1.- Entitateari buruzko dokumentazioa

- Pertsona juridikoaren legezko ordezkararen NANaren fotokopia eta lege-ahalmena duela egiaztatzen duen ziurtagiria.
- IFZaren fotokopia
- A) puntuan eskatutako dokumentazioaren ordezko aitortpena.(1)
- Zerga gaiei eta Gizarte Segurantzari dagozkionak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. (2)

2.- Jarduerari buruzko dokumentazioa.

- Xede berberaz eskatutako beste diru-laguntzen zerrenda.(3)
- Argitaraturiko liburuen bi ale. Ale horiek, laguntzaren zati bat izango dira ondoren.
- Egin diren liburu kopurua ziurtatzen duen Inprimitzailerean egiaztatzea.
- Liburudendetan zabaltzeko jaso dituen liburu kopurua ziurtatzen duen banatzailearen egiaztatzea.
- Argitaletxearen katalogoa.
- Diruz lagunduko den liburu epeka salduko ez dela konprometua hartuta, argitaratzaileak berak egindako agiria.
- II Eranskina betetzea

3. Ordainketarako dokumentazioa.

- Behar izanez gero, IV. edo V. Eranskinak

DOCUMENTACION A APORTAR POR LA ENTIDAD
SOLICITANTE:

1.- Documentación relativa a la entidad

- Fotocopia del D.N.I. del representante legal de la persona jurídica así como acreditación del poder de representación que ejerza.
- Fotocopia del N.I.F.
- Declaración sustitutiva de la documentación exigida en el punto 1. (1)
- Certificación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social. (2)

2.- Documentación relativa a la actividad.

- Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto. (3).
- Dos ejemplares del libro publicado que se considerarán con posterioridad parte del total de los libros a adquirir.
- Certificado de tirada expedido por el impresor.
- Certificado del distribuidor acreditando el número de libros recibidos para su distribución en librerías.
- Catálogo editorial.
- Documento de compromiso del editor que garantice que la obra objeto de subvención no se vende a plazos.
- Cumplimentación del Anexo II

3.- Documentación para el libramiento de pagos.

- En su caso, Anexo IV o V

.....(e)n, 2004koren(a)n

En, a de de 2004

Firma: (4)

**AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOARI
BURUZKO OHARRAK**

(1) Lehenengo puntuan eskatutako dokumentazioaren ordezkoko aitortpena.

1. puntuan eskatutako entitate eskatzaileari buruzko dokumentazioa administrazio honetan baldin badago, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Komunaren azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 35.f artikulua araberan, ez da berriz aurkeztu behar.

Hala bada, aitortpenaren bidez egiaztatu behar da dokumentazioa indarrean dagoela, eta gainera, EAEko Administrazio Orokorreko zein organotan edo bulegotan aurkeztu zen, edo, zeinek egin zuen.

Bide hau bakar-bakarrik erabiliko da dokumentazioari dagoen jardunbidea bukatu zenetik hiru urte baino gehiago pasata ez denean.

(2) Zerga-zorrak kibatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria.

Gehenez, eskabidea aurkezten den baino hiru hilabete lehenagokoa izango da, eta organo eskumendunak emana. Dena den, dokumentazio hori dela eta, jardunbideak irauten duen bitartean eskatzen zaizkion ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte onuradunak.

(3) Xede berberaz aurkeztutako beste diru-laguntza-eskabi-deak

Beste edozein erakunderi, pribatu zein publikori, xede berberaz eskatutako diru-laguntza guztiak zehaztu behar dira eta diru-laguntza horien egoeraren berri eman (ukatua, erantzunaren zain, emana eta diru-kopurua).

Beste diru-laguntzarik eskatu ez bada, zinpeko aitortpenaren bidez egiaztatutako da.

(4) Izenpea:

Eskabidea legezko ahalmena duen pertsonak izenpetuko du.

**NOTAS ACLARATORIAS SOBRE LA DOCUMENTACION
A APORTAR.**

(1) *Declaración sustitutiva de la documentación exigida en el punto 1:*

Cuando la documentación relativa a la persona o entidad solicitante exigida en el punto 1, se halle en poder de esta Administración, de conformidad al artículo 35.f) de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, no será necesario volver a presentarla.

En este caso, se deberá aportar declaración en la que se haga constar que dicha documentación se halla plenamente vigente, detallando la fecha y el órgano o dependencia de la Administración General de la C.A.E. en que fueron presentados o, en su caso, emitidos.

Tan sólo podrá utilizarse esta vía cuando no hayan transcurrido más de tres años desde la finalización del procedimiento al que correspondan los documentos.

(2) *La certificación acreditativa de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias*

Deberá haber sido emitida por el órgano competente con no más de tres meses de antelación a la fecha de solicitud. No obstante la beneficiaria estará obligado a presentar cuantas certificaciones sobre este extremo se le exijan durante la sustanciación de todas las fases del procedimiento.

(3) *Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto*

Habrà de detallarse toda subvención instada a cualquiera otra entidad, pública o privada, para el mismo objeto, detallándose el estado de la misma (denegada, pendiente de contestación, concedida e importe).

En caso de no haberse solicitado ninguna otra subvención, habrá de presentarse declaración jurada acreditativa de tal extremo.

(4) *Firma:*

El firmante de la solicitud habrá de coincidir con quien ostente la representación legal de la entidad.

III. ERANSKINA / ANEXO III

DIRU-LAGUNTZA-ESKABIDEA / SOLICITUD SUBVENCIÓN

ITZULPENETARAKO LAGUNTZAK / AYUDAS A LA TRADUCCIÓN

SARRERA ERROLDA zigilua

Sello de REGISTO DE ENTRADA

ENTITATE ESKATZAILEAREN DATUAK/DATOS DE LA ENTIDAD SOLICITANTE

Entitatearen izena / Denominación de la entidad:

Helbidea/Dirección:

Posta Kodea/Código Postal: Herria/Localidad

☎ Faxa/Fax E-mail:

AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA:

1.- Entitateari buruzko dokumentazioa

- Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NANaren fotokopia eta lege-ahalmena duela egiaztatzen duen ziurtagiria.
- IFZaren fotokopia.
- Zerga gaiei eta Gizarte Segurantzari dagozkionak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. (2)

2.- Jarduerari buruzko dokumentazioa.

- Itzultzeko den jatorrizko lanaren ale ba.
- Egile-eskubideak dituen titularraren adostasuna edo lana jabari publikoko erregimenean dagoela egiaztatzen duen agiria.
- Editorearen eta itzultzailearen arteko kontratuaren fotokopia konpultsatu, eta itzultzailearen curriculum-a.
- Egilearen jaiotza- edo errola-agiria, jatorrizko lana gaztelerazkoa denean.
- roposatzen den argitalpenaren zehaztasun teknikoak zehazten dituen memoria.
- Koedizioa izanez gero, koeditorei buruz aurkeztu beharreko datuak eskatzaileari eskatzen zaizkion datu berberak izango dira.
- Lana argitaratuko den argitaletxearen katalogoa eta argitaletxearen ibilbideari eta lanaren hedapenerako duen gaitasunari buruzko memoria.
- Konpromisoa, itzulitako lana 2005eko abenduaren 15a aurretik argitaratzekoa.
- Kredituen orrian lanak Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren laguntza izan duela jasoko den konpromisoa.

3. Ordainketarako dokumentazioa.

- Behar izanez gero, IV. edo V. Eranskinak

DOCUMENTACION A APORTAR:

1.- Documentación relativa a la entidad

- Fotocopia del D.N.I. del representante legal de la persona jurídica así como acreditación del poder de representación que ejerza.
- Fotocopia del N.I.F.
- Certificación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social. (2)

2.- Documentación relativa a la actividad.

- Un ejemplar de la obra original a traducir.
- Documentación acreditativa de la conformidad del titular del derecho de autor o justificación de encontrarse la obra en régimen de dominio público.
- Fotocopia compulsada del contrato entre el editor y el currículum del traductor.
- Certificado de nacimiento o empadronamiento del autor de la obra original para obras en castellano.
- Memoria que especifique las características técnicas de la edición que se propone.
- En caso de coedición deberán aportarse respecto a los coeditores los mismos datos exigidos al solicitante.
- Catálogo de la editorial donde se quiere publicar la obra y memoria relativa a la trayectoria de la editorial, así como acerca de su capacidad de difusión.
- Compromiso de publicación de la obra traducida antes del 15 de diciembre del 2005.
- Compromiso de que se hará constar en la página de créditos la colaboración del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

3.- Documentación para el libramiento de pagos.

- En su caso, Anexo IV o V

.....(e)n, 2004koren(a)n
En, a de de 2004

Firma: (4)

IV. ERANSKINA / ANEXO IV

HIRUGARRENAREN DATUEN ALTA / ALTA DE DATOS TERCERO INTERESADO

HIRUGARRENA IDENTIFIKATZEKO DATUAK / DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO

IFZ edo NAN/NIF o DNI
Entitatearen izendapena edo izen-deiturak/Denominación de la entidad o nombre y apellidos
.....

HELBIDERATZE-DATUAK / DATOS DE DOMICILIACIÓN

Kalea, Zkia., Solairua Calle, N.º, Piso.....	
Herria Localidad	
Lurraldea Provincia	
Udal Kodea Código de Población.....	Posta-Kodea Código Postal

BANKETXE EDO AURREZKI ENTITATEAREN DATUAK / DATOS BANCARIOS O DE LA ENTIDAD DE AHORRO

Banketxea edo Aurrezki Entitatea/Banco o Entidad Bancaria	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Agentzia/Agencia	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
C.D./K.D.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Kontu zkia./N.º cuenta	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Jabea/Titular

Bankuaren adostasuna <i>Conforme banco</i>
Sinadura eta Zigilua <i>Sello y firma</i>

Hirugarrenaren adostasuna <i>Conforme tercero</i>
Sinadura eta Zigilua <i>Sello y firma</i>

Sailaren onespina V.º B.º Departamento u Organismo
Baimendutako sinadura eta zigilua <i>Sello y Firma autorizada</i>

Kontabilitatearen onespina V.º B.º Contabilidad
Baimendutako sinadura <i>Firma autorizada</i>

Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoa betez, Ogasun eta Herri Administrazio Sailak jakinarazten dizu, dokumentu/imprimaki/formulario honen bitartez jarri dituzun zure datu pertsonalak fitxategi automatizatu baten sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko.

Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara jo dezakezu: Ogasun eta Herri Administrazio Saileko Zerbitzu Zuzendaritza, Donostia kalea, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz.

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, el Departamento de Hacienda y Administración Pública, le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impreso/formulario, van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero automatizado.

Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, ante la Dirección de Servicios del Departamento de Hacienda y Administración Pública: calle Donostia-San Sebastián, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz.

V. ERANSKINA/ANEXO V

HIRUGARRENAREN DATUETAN ALDAKETA(K) SARTZEKO ESKABIDE-ORRIA (*)
SOLICITUD MODIFICACIÓN EN LOS DATOS DEL TERCERO

HIRUGARRENA IDENTIFIKATZEKO DATUAK/DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO

IFZ edo NAN./NIE edo DNI

3.aren kodigoa/Código del tercero (1):.....

Entitatearen izendapena edo izen-deiturak/Denominación de la entidad o nombre y apellidos

.....

ALDAKETA / MODIFICACIÓN (2)

A.– HELBIDERATZE-DATUAK / DATOS DE DOMICILIACIÓN

Kalea, Zkia., Solairua

Calle, N.º, Piso

Herria

Localidad

Lurralde

Provincia

Udal Kodea

Código de Población

Posta-Kodea

Código Postal

B.– BANKETXE EDO AURREZKI ENTITATEAREN DATUAK/DATOS BANCARIOS O DE LA ENTIDAD DE AHORRO (3)

Banketxea edo Aurrezki Entitatea/Banco o Entidad Bancaria

Agentzia/Agencia

C.D./K.D.

Kontu zkia./N.º cuenta

Jabea/Titular

Data/Fecha

Sinadura/Firma

(*) Eusko Jaurlaritzatik inoiz diru-laguntzaren bat jaso badute ere, helbideratze edota banketxeko datuetan aldaketaren bat sartu nahi dutenek bete beharreko inprimakia/Impreso a cumplimentar por aquellos petitionarios que, habiendo recibido alguna subvención del Gobierno Vasco, deseen introducir alguna modificación en los datos de domiciliación y/o en los bancarios.

Argibideak/Observaciones:

(1) Administrazioak bete beharrekoa/A rellenar por la Administración.

(2) Aldaturiko kontzeptua(k) baino ez da/dira adierazi behar/Tan sólo debe(n) cumplimentarse el/los concepto(s) a modificar.

(3) Kasu honetan, honako dokumentazio osagarri hau erantsi beharko zaio eskabide-orriari/En este caso deberá adjuntarse a la solicitud la siguiente documentación:

a) Proposatzen den aldaketarako arrazoia/Razón que motiva el cambio.

b) Ordainketarako jakinarazitako kontu korrontea egon badagoela eta beraren titularra adierazitakoa bera dela ziurtatzen dituen banku edo aurrezki-entitate batek emandako agiria/Documento expedido por una entidad bancaria o de ahorro que certifique la existencia de cuenta y la titularidad de la misma.

OGASUN ETA HERRI ADMINISTRAZIO SAILEKO EKONOMI KONTROLERAKO BULEGOKO KONTABILITATE ZERBITZUA/SERVICIO DE CONTABILIDAD DE LA OFICINA DE CONTROL ECONÓMICO DEL DEPARTAMENTO DE HACIENDA Y ADMINISTRACIÓN PÚBLICA